

MEMORIAL
Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL
Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 16

6 mars 2001

S o m m a i r e

Arrêté ministériel du 8 décembre 2000 portant institution des conseils de promotion chargés de décider de la promotion des étudiants de la 1^{re} à la 2^e année d'études et de la délivrance des diplômes à la fin de la deuxième année d'études dans le cadre des formations sanctionnées par l'obtention du brevet de technicien supérieur (B.T.S.) au Lycée Technique «Ecole de Commerce et de Gestion» pour l'année scolaire 2000/2001	page 440
Arrêté ministériel du 31 janvier 2001 portant nomination des nouveaux membres du Conseil Supérieur de l'Education Nationale	442
Administration de l'Aéroport – Nominations	443
Armée – Démission	443
Administration du Cadastre et de la Topographie – Nomination.	443
Administration des Douanes et Accises – Examen de fin de stage – Examen de promotion.	444
Administration de l'Enregistrement et des Domaines – Nominations	444
Administration de l'Environnement – Nomination	444
Administration judiciaire – Démissions	444
Administration pénitentiaire – Nomination.	444
Conseil supérieur de l'éducation physique et des sports – Composition	444
Inspection de l'enseignement primaire – Nomination.	445
Inspection générale de la sécurité sociale – Nominations.	445
Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche – Comité de coordination interministériel pour la recherche et le développement technologique – Nomination.	445
Santé – Art de guérir – Pharmaciens.	445
Santé – Relevé des maladies transmissibles déclarées pendant le mois de janvier 2001	446

Arrêté ministériel du 8 décembre 2000 portant institution des conseils de promotion chargés de décider de la promotion des étudiants de la 1^{re} à la 2^e année d'études et de la délivrance des diplômes à la fin de la deuxième année d'études dans le cadre des formations sanctionnées par l'obtention du brevet de technicien supérieur (B.T.S.) au Lycée Technique «Ecole de Commerce et de Gestion» pour l'année scolaire 2000 / 2001.

*La Ministre de l'Enseignement Supérieur,
de la Recherche et de la Culture*

Vu la loi du 4 septembre 1990 portant réforme de l'enseignement secondaire technique et de la formation professionnelle continue, notamment l'article 27;

Vu le règlement grand-ducal du 29 novembre 1991 concernant l'organisation de formations sanctionnées par l'obtention du brevet de technicien supérieur (B.T.S.);

Vu l'article 5 du règlement ministériel du 8 septembre 1998 concernant l'organisation des études et de la promotion des étudiants des formations sanctionnées par l'obtention du brevet de technicien supérieur (B.T.S.);

Arrête:

Art. 1^{er}. Il est institué des conseils de promotion chargés de décider de la promotion des étudiants de la 1^{re} à la 2^e année d'études et de la délivrance des diplômes à la fin de la deuxième année d'études dans le cadre des formations sanctionnées par l'obtention du brevet de technicien supérieur (B.T.S.) au Lycée Technique «Ecole de Commerce et de Gestion».

Ces conseils de promotion sont constitués comme suit:

Président et Commissaire du Gouvernement:

M. TAGLIAFERRI JEAN, professeur attaché au Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche;

1) Membres du conseil de promotion pour la section «Comptabilité et Gestion d'Entreprise»:

Mme POOS JOSE ép. FRIDERES, directrice
M. HEINEN JOSE, directeur adjoint
M. BOVE FRANK, professeur
M. CLAUSSE RAOUL, professeur
Mme DIEDERICH MARIE-PAULE, professeur
Mme DOLAR MARTINE, professeur
M. FRANTZ JEAN-CLAUDE, professeur
M. FREILINGER LUCIEN, professeur
M. HARMELIN CLAUDE, professeur
Mme HOFFMANN MARIANNE ép. KOOB, professeur
M. JANS JEAN-MARIE, professeur
M. JUNCKER ARMAND, professeur
M. KAUFFMANN PIERRE, professeur
M. KLEE GILBERT, professeur
M. KLEIN EDMOND, professeur
M. KLEIN MARC, professeur
M. KRIER FRANK, professeur
M. KRIER PAUL, professeur
Mme KUGENER MAGGY ép. BEN FADHEL, professeur
M. LEHNERTZ FERNAND, professeur
M. LOMMEL RENE, professeur
M. OTTELE JEAN-MARIE, professeur
Mme REDEL MARGOT, professeur
Mme SCHANEN MICHELE, professeur
M. SCHILLING GUY, professeur
M. SCHREINER JEAN-PAUL, professeur
M. SILVERIO DONNINO, professeur
M. STASIAK PAUL, professeur
M. SUNNEN CARLO, professeur
M. WAGNER GASTON, professeur
M. WECKER JOHN, professeur
M. WELTER MARC, professeur
M. WEYNANDT JEAN-PAUL, professeur
Mme WILTZIUS MARIE-JEANNE ép. GIERES, professeur

Mme SCHMITZ BRIGITTE ép. BUCHLER, chargée de cours
Mme SCHNELL FRANCOISE ép. CARMES, chargée de cours
M. WAGENER YVES, chargé de cours;

2) Membres du conseil de promotion pour la section «Marketing et Commerce International»:

Mme POOS JOSE ép. FRIDERES, directrice
M. HEINEN JOSE, directeur adjoint
M. BASTIAN GILBERT, professeur
M. BERSCHIED LUCIEN, professeur
M. BOVE FRANK, professeur
M. CLAUSSE RAOUL, professeur
Mme CLEES TESSY ép. MEYERS, professeur
Mme DIEDERICH MARIE-PAULE, professeur
Mme DOLAR MARTINE, professeur
M. FREILINGER LUCIEN, professeur
Mme HOFFMANN MARIANNE ép. KOOB, professeur
M. JUNCKER ARMAND, professeur
M. KLEIN EDMOND, professeur
Mme KRIER EDMEE, professeur
M. KRIER PAUL, professeur
M. KRIPPES PATRICK, professeur
Mme KUGENER MAGGY, professeur
M. LEHNERTZ FERNAND, professeur
Mme MALINOV ALEXANDRA ép. WEBER, professeur
M. MARX REMI, professeur
Mme REDEL MARGOT, professeur
Mme SCHANEN MICHELE, professeur
M. STASIAK PAUL, professeur
M. STIVER PIERRE, professeur
M. SUNNEN CARLO, professeur
M. WAGNER GASTON, professeur
M. WAGNER POL, professeur
Mme WILTZIUS MARIE-JEANNE ép. GIERES, professeur
Mme FEIDT MONIQUE, chargée de cours
Mme FEYEREISEN MARTHE ép. WITRY, chargée de cours
Mme HEISBOURG KARIN ép. MAILLIET, chargée de cours
Mme ISSA MANON, chargée de cours
M. KISSEN CARLO, chargé de cours
M. MODERT JEAN-LOUIS, chargé de cours
M. ROLIN CHRISTIAN, chargé de cours
M. SCHMIT FRANK, chargé de cours
M. WAGENER YVES, chargé de cours;

3) Membres du conseil de promotion pour la section "Secrétariat et Bureautique":

Mme POOS JOSE ép. FRIDERES, directrice
M. HEINEN JOSE, directeur adjoint
M. BASTIAN GILBERT, professeur
M. BERSCHIED LUCIEN, professeur
M. BIWER JACQUES, professeur
Mme BRUCK MARIELLE ép. SCHARTZ, maître de cours spéciaux
Mme CLEES TESSY ép. MEYERS, professeur
Mme DOLAR MARTINE, professeur
Mme GROSCH CHANTAL ép. REDING, maître de cours spéciaux
Mme HOFFMANN MARIANNE ép. KOOB, professeur
M. KLEIN EDMOND, professeur
M. KLEIN MARC, professeur
Mme KLEPPER JACQUELINE, maître de cours spéciaux
M. KRIER PAUL, professeur
Mme MARC MICHELE, professeur

M. MARX REMI, professeur
 Mme REDEL MARGOT, professeur
 Mme SCHANEN MICHELE, professeur
 M. TOUSSING NICO, professeur
 M. WAGENER FRANCOIS, professeur
 M. WEYNANDT JEAN-PAUL, professeur
 Mme HEISBOURG KARIN ép. MAILLIET, chargée de cours
 Mme KAYSER CHRISTIANE, ép. COLBACH, chargée de cours
 Mme LEGILLE ANNICK ép. LOMMEL, chargée de cours
 Mme SCHNELL FRANCOISE ép. CARMES, chargée de cours
 Mme SENDON-BORRAS MARIA ANTONIA, chargée de cours

Art. 2. Les conseils de promotion se réuniront sur la convocation de leur président. Ils procéderont aux décisions conformément aux règlements en vigueur et feront rapport de leurs travaux.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au Mémorial. Un exemplaire sera expédié aux membres des conseils de promotion pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 8 décembre 2000.

*La Ministre de la Culture,
 de l'Enseignement supérieur
 et de la Recherche,*

Erna Hennicot-Schoepges

Arrêté ministériel du 31 janvier 2001 portant nomination des nouveaux membres du Conseil Supérieur de l'Éducation Nationale.

*Le Ministre de l'Éducation Nationale,
 de la Formation Professionnelle et des Sports,*

Vu le règlement ministériel modifié du 2 avril 1963 concernant la création d'un Conseil Supérieur de l'Éducation Nationale;

Arrête:

Art. 1^{er}. Sont nommés membres du Conseil Supérieur de l'Éducation Nationale pour la durée de deux ans, avec effet à partir du 1^{er} janvier 2001:

Mme Monique Adam, représentante du Syndicat Éducation et Sciences (SEW/OGBL),
 M. Marc Agosta, représentant de la Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire (LASEP),
 M. Marcel Bamberg, représentant de la Fédération des Associations de Parents d'Élèves (FAPEL-post-primaire),
 Mme Gina Bintener ép. Meyer, représentante de l'Éducation Différenciée (EDIFF),
 Mme Marianne Delagardelle, représentante de l'Association des Professeurs de l'Enseignement Secondaire et Supérieur (APESS),
 M. Paul Emering, représentant du Conseil Économique et Social (CES-Chambre de Commerce),
 M. Jean-Claude Fandel, représentant de la Fédération des Universitaires au Service de l'État (FEDUSE),
 Mme Marianne Gillen, professeur-attaché au Ministère de l'Éducation Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports (MENFPS),
 Mme Sylvie Grethen, représentante de l'Association des Institutrices et Instituteurs de l'Éducation Préscolaire (AIP),
 M. Germain Hanff, représentant du Collège des Inspecteurs (EP),
 M. Mario Hirsch, journaliste,
 Mme Hoffmann Sr. Monique, représentante de l'Enseignement Privé Confessionnel (AGEDOC),
 M. Jeff Kintzelé, représentant de l'Institut de Formation Bancaire (IFBL),
 Mme Monique Klopp, représentante du Collège des Directeurs de l'Enseignement Secondaire,
 M. Roger Kreitz, représentant de la MUSEP,
 M. Armand Lengler, représentant de l'enseignement privé non confessionnel,
 M. Jim Leweck, représentant de l'Association des Cercles d'Étudiants Luxembourgeois (ACEL),
 M. Jean Marx, représentant de l'ARBED,
 M. François Charles Müller, représentant du Ministère de la Famille et du Service National de la Jeunesse (MdF + SNJ),
 M. Jean Müller, représentant du Conférence Nationale des Élèves (CNE-ES),

Mme Margot Müller (Dr), représentante du Ministère de la Santé,
 Mme Christiane Nestler, représentante du Syndicat National des Enseignants (SNE/CGFP),
 M. David Neves, représentant du Conférence Nationale des Élèves (CNE-EST),
 M. Marcel Oberweis, représentant de l'Institut Supérieur de Technologie (IST),
 M. Mehmed Oezen, représentant de la Fédération des Associations de Parents d'Élèves (FAPEL-primaire),
 M. Fernand Origer, représentant de l'Association Art à l'Ecole,
 Mme Marlyse Pauly, représentante du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL),
 M. Paul Rieff, représentant de la Ligue HMC/APEMH,
 M. Louis Robert, représentant du Collège des Directeurs de l'Enseignement Secondaire Technique,
 M. Marc Savic, représentant du Ministère de l'Éducation Physique et des Sports,
 M. Jean Schmit, représentant de la Ligue des Associations Sportives Estudiantines Luxembourgeoises (LASEL),
 M. Pol Schmoetten, commissaire à l'enseignement musical,
 M. Jean Schumacher, représentant de l'Institut Supérieur d'Études et de Recherches Pédagogiques (ISERP),
 M. Fernand Speltz, représentant du Conseil Économique et Social (CES-Chambre de Travail),
 Mme Marianne Tholl-Hoesdorff, professeur au Lycée du Nord (MENFPS),
 M. Norbert Von Kunitzki, représentant du Centre Universitaire de Luxembourg (CUNLUX),
 M. Johny Wagener, conseiller à l'apprentissage,
 M. Jean-Marie Weber, représentant du Clergé,
 M. Henry Welschbillig, représentant de l'Institut d'Études Éducatives et Sociales (I.E.E.S.),
 M. Claude Wollwert, représentant du Ministère de l'Intérieur,

Art. 2. Le bureau du Conseil Supérieur de l'Éducation Nationale se compose de:

Mme Marianne Tholl-Hoesdorff, présidente,
 M. Mario Hirsch, vice-président,
 M. Pol Schmoetten, vice-président,
 Mme Marianne Gillen, secrétaire générale,
 M. Johny Wagener, membre.

Art. 3 Madame Chantale Kinn, inspecteur principal au Ministère de l'Éducation Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports remplira les fonctions de secrétaire administrative et Madame Anne-Marie Antony, fonctionnaire au Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation Pédagogiques et Technologiques est nommée secrétaire administrative suppléante du Conseil Supérieur de l'Éducation Nationale.

Art. 4. Le présent arrêté sera publié au Mémorial; ampliation en sera transmise à chacun des membres pour lui servir de titre et au contrôle financier.

Luxembourg, le 31 janvier 2001.

Le Ministre de l'Éducation Nationale,
 de la Formation Professionnelle et des Sports,
Anne Brasseur

Administration de l'Aéroport. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 9 février 2001, Messieurs Marc Arend et Patrick Ronck, ingénieurs techniciens principaux à l'Administration de l'Aéroport de Luxembourg ont été nommés aux fonctions d'ingénieur technicien inspecteur à la même administration.

Par arrêté grand-ducal du même jour, Messieurs Gilbert Christoffel et François Mathieu, chefs de bureau technique adjoints à l'Administration de l'Aéroport de Luxembourg ont été nommés aux fonctions de chef de bureau technique à la même administration.

Armée. – Démission. – Par arrêté grand-ducal du 27 janvier 2001, démission honorable de ses fonctions d'auditeur militaire a été accordée à Monsieur Georges Heisbourg, procureur d'Etat adjoint auprès du Tribunal d'Arrondissement de et à Luxembourg.

Administration du Cadastre et de la Topographie. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 9 février 2001, Monsieur Julien Banz, ingénieur technicien à l'administration du cadastre et de la topographie, a été nommé ingénieur technicien principal à la même administration, à partir du 1^{er} mars 2001.

Administration des Douanes et Accises. — Examen de fin de stage — Il est porté à la connaissance de tous les intéressés que l'administration des douanes et accises organisera au cours de l'année 2001 l'examen dans la carrière ci-après:

carrière du rédacteur des douanes et accises

- Examen pour la nomination définitive au grade de rédacteur des douanes et accises
Partie de l'examen de fin de stage sanctionnant la formation spéciale dans l'administration

au courant du mois de juin 2001.

Administration des Douanes et Accises. — Examen de promotion. — Il est porté à la connaissance de tous les intéressés que l'administration des douanes et accises organisera au cours de l'année 2001 l'examen dans la carrière ci-après:

carrière inférieure des douanes et accises

filère du préposé des douanes

- examen de promotion aux grades de commis, de commis principal, de commis-chef, de vérificateur adjoint, de receveur adjoint et de receveur D des douanes et accises — épreuve A:

au courant du mois d'avril 2001.

Administration de l'Enregistrement et des Domaines. — Nominations. — Par arrêté grand-ducal du 9 février 2001, Madame Brigitte *Entringer* et Monsieur Claude *Thull*, rédacteurs principaux à l'administration de l'enregistrement et des domaines, ont été nommés chefs de bureau adjoints à la même administration à partir du 1^{er} mars 2001.

Administration de l'Environnement. — Nomination. — Par arrêté grand-ducal du 12 janvier 2001, Madame Juliette *Mathieu*, ingénieur-inspecteur à l'Administration de l'Environnement a été nommée ingénieur principal auprès de la même administration.

Administration judiciaire. — Démissions. — Par arrêté grand-ducal du 12 janvier 2001, démission honorable de ses fonctions d'inspecteur principal premier en rang a été accordée, sur sa demande, à Monsieur Ernest *Bever* avec effet au 1^{er} mars 2001. Le titre honorifique de ses fonctions lui a été accordé.

Par arrêté grand-ducal du 12 janvier 2001, démission honorable de ses fonctions d'inspecteur principal premier en rang a été accordée, sur sa demande, à Monsieur Camille *Huberty* avec effet au 1^{er} mars 2001. Le titre honorifique de ses fonctions lui a été accordé.

Administration pénitentiaire. — Nomination. — Par arrêté grand-ducal du 12 janvier 2001, Monsieur Matyas *Zlatnik*, rédacteur principal, a été nommé chef de bureau adjoint avec effet au 17 février 2001.

Conseil supérieur de l'éducation physique et des sports. — Composition. — Sont nommés membres du Conseil supérieur de l'éducation physique et des sports pour un terme de quatre ans à partir du 1^{er} février 2001 :

- comme membres du bureau :

- M. Affi SCHERER, président
- M. Gabriel DEIBENER, vice-président
- M. Denis SCUTO, vice-président
- M. Robert SCHULER, secrétaire général

- **comme délégués du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois :**
 - M. Raymond HASTERT, secrétaire général et délégué du C.O.S.L. au bureau
 - M. Claude ALESCH, membre du conseil d'administration du C.O.S.L.
 - M. Carlo HASTERT, secrétaire du conseil consultatif du C.O.S.L.
- **en raison de leurs compétences dans le sport :**
 - Mme Nancy KEMP-ARENDT, sportive d'élite
 - M. Lucien KAYSER, membre du corps arbitral
 - M. Nico NEY, professeur d'éducation physique
- **comme représentants de départements ministériels :**
 - M. Gilles ESTGEN, Ministère de l'Education nationale, de la Formation professionnelle et des Sports
 - M. Jos FABER, Ministère du Travail et de l'Emploi
 - M. Raymond MOUSTY, Ministère de la Santé
- **comme secrétaire administratif :**
 - M. Christian DIEDERICH du Ministère de l'Education nationale, de la Formation professionnelle et des Sports.

Inspection de l'enseignement primaire. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 5 février 2001, Monsieur Jean-Paul Welter, instituteur, a été nommé inspecteur de l'enseignement primaire.

Inspection générale de la sécurité sociale. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 23 février 2001 Madame le Dr Nathalie Rausch, médecin-conseil auprès de l'Inspection générale de la sécurité sociale - cellule d'évaluation et d'orientation, a été nommée médecin-chef de division auprès de la même administration.

Par arrêté grand-ducal du 23 février 2001 Madame Anne Klopp, stagiaire-psychologue auprès de l'Inspection générale de la sécurité sociale - cellule d'évaluation et d'orientation, est nommée psychologue auprès de la même administration avec effet au 1^{er} mars 2001.

Par arrêté grand-ducal du 23 février 2001 Monsieur Pascal Beidler, assistant social stagiaire auprès de l'Inspection générale de la sécurité sociale - Cellule d'évaluation et d'orientation, est nommé assistant social auprès de la même administration avec effet au 1^{er} mars 2001.

Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche – Comité de coordination interministériel pour la recherche et le développement technologique. – Nomination. – Par arrêté du Gouvernement en Conseil du 15 décembre 2000, Monsieur Paul Moes, inspecteur principal 1^{er} en rang au Ministère de la Santé, a été nommé membre du comité de coordination interministériel pour la recherche et le développement technologique en tant que représentant du Ministère de la Santé et en remplacement de Monsieur Armand Wagner dont il termine le mandat.

Santé. – Art de guérir. – Par arrêté ministériel du 9 février 2001, Monsieur Christian Danisch, né le 24 novembre 1960, a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en psychiatrie au Luxembourg.

Santé. – Pharmaciens. – Par arrêté ministériel du 9 février 2001, Monsieur Guillaume Paquin, né le 13 novembre 1975, a été autorisé à exercer la profession de pharmacien au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 9 février 2001, Madame Stéphanie Wilem, née le 16 mai 1976, a été autorisée à exercer la profession de pharmacien au Luxembourg.

Santé.

Relevé des maladies transmissibles déclarées pendant le mois de janvier 2001.

Maladies		Cantons													Totaux		
		Luxembourg-Ville	Luxbg-campagne	Esch-sur-Alzette	Capellen	Grevenmacher	Remich	Diekirch	Wiltz	Clervaux	Vianden	Mersch	Echternach	Redange	total du mois	total du mois précédent	total de l'année en cours
M = Maladie D = Décès																	
Fièvre typhoïde	M																
	D																
Fièvre paratyphoïde	M																
	D																
Autres Salmonelloses	M	4	3	5	2				2			1		1	18	21	18
	D																
Diphtérie	M																
	D																
Coqueluche	M																
	D																
Scarlatine	M		1	7					1						9	3	9
	D																
Brucelloses	M																
	D																
Méningite infectieuse	M	2						1							3	1	3
	D																
Dysenterie	M																
	D																
Tbc pulmonaire	M	2	1					2		1					6	3	6
	D																
Tbc autres organes	M		1												1		1
	D																
Tbc pleurale	M																
	D																
Tbc Primo-infection	M																
	D																
Mal. Creutzfeldt-Jacob	M																
	D																
Paludisme	M																
	D																
Hépatite infectieuse	M	4	9	1								1			15	10	15
Rougeole	M																
Blennorragie	M	1													1		1
Condylome accum.	M																
Syphilis	M																
Tétanos	M																
Psittacose	M																
S.I.D.A.	M															1	
	D	1													1		1